

**KERTAS CADANGAN BERKAITAN AMALAN PERUBATAN TRADISIONAL DAN  
KOMPLEMENTARI (PT&K)  
PROPOSAL OUTLINE FOR AREAS OF INTEREST RELATED TO TRADITIONAL &  
COMPLEMENTARY MEDICINE (T&CM)**

**NOTA / NOTE:**

**Bahagian ini mengandungi arahan penggunaan templat dan ia tidak perlu dimasukkan dalam kertas cadangan berkaitan**

***This page contains instructions on the use of this template and should not be included as part of the proposal.***

1. Templat ini boleh digunakan untuk kertas cadangan yang berkaitan dengan rawatan PT&K. Ia mengandungi maklumat penting yang akan dinilai dan disemak oleh Bahagian Perubatan Tradisional dan Komplementari (BPTK).

*This template can be used for proposals of treatment in T&CM areas. It contains the essential elements that the T&CM Division looks for when evaluating and reviewing a proposal.*

2. Pemohon perlu membaca <petunjuk/arahan> dengan teliti dan memasukkan maklumat yang berkaitan sahaja.

*Users must read the <hints/instructions> carefully and insert relevant information only.*

3. Sekiranya ada bahagian yang tidak berkaitan, jangan padamkan bahagian tersebut. Sila letakkan **TIDAK BERKAITAN**.

*If a section is not relevant, do not delete the section. Instead type **NOT APPLICABLE**.*

**Muka Hadapan / Cover page**

**<Tajuk Kertas Cadangan / Proposal Title>**

Tarikh Kertas Cadangan /

*Proposal date:*

Nama Pemohon /

*Name of proposer:*

Bidang Amalan Pemohon /

*T&CM area of specialty of proposer:*

Kelayakan Pemohon yang Berkaitan dengan Bidang PT&K /

*T&CM related qualifications of proposer:*

Tempat Bekerja Terkini Pemohon /

*Current work place of proposer:*

Pengalaman Bekerja Pemohon dalam bidang PT&K /

*T&CM related working experience of proposer:*

**Senarai Ubat / Herba / Bahan Mentah / Mineral / Estrak Tumbuhan atau Haiwan yang digunakan dalam kertas cadangan**

***List of Drugs/ Herbs/ Raw Material/ Minerals / Plant or Animal Extract used in this Proposal***

< Senaraikan semua ubat / herba / bahan mentah / mineral / estrak tumbuhan atau haiwan dalam kertas cadangan >

<List all used materials/ herbs / minerals/ plant or animal extracts in this proposal >

<Singkatan> <Abbreviation>	<Nama Biasa > <Common Name >	<Nama Saintifik > <Scientific Name>	<Nombor Pendaftaran> <Registration number>
<Singkatan> <Abbreviation>	<Nama Biasa > <Common Name >	<Nama Saintifik > <Scientific Name>	<Nombor Pendaftaran> <Registration number>
<Singkatan> <Abbreviation>	<Nama Biasa > <Common Name >	<Nama Saintifik > <Scientific Name>	<Nombor Pendaftaran> <Registration number>

**Senarai Peranti Perubatan yang digunakan dalam kertas cadangan**

***List the Medical Devices Used in this Proposal***

< Senaraikan semua peranti perubatan dalam kertas cadangan >

<List all medical devices mentioned in this proposal >

<Nama Peranti Perubatan> <Device name>	<Deskripsi> <Description>	<Nombor Pendaftaran> <Registration number>
<Nama Peranti Perubatan> <Device name>	<Deskripsi> <Description>	<Nombor Pendaftaran> <Registration number>
<Nama Peranti Perubatan> <Device name>	<Deskripsi> <Description>	<Nombor Pendaftaran> <Registration number>

## **1. Latar belakang dan Kepentingan / *Background and Significance***

< Bahagian ini berdasarkan cadangan rawatan / bidang yang dicadangkan

- i. Mulakan dengan apa yang diketahui mengenai cadangan rawatan itu, berdasarkan artikel yang telah diterbitkan, jelaskan penyakit / keadaan untuk dipertimbangkan, termasuk kewajaran dan kepentingan masalah tersebut. Nyatakan bagaimana orang lain menegenahkan isu ini dan ringkaskan penemuan mereka. Sekiranya ada, nyatakan kajian-kajian praklinikal, kajian klinikal, data epidemiologi dan lain-lain.
- ii. Kemudian nyatakan mengapa cadangan rawatan ini perlu diketengahkan. Jelaskan justifikasi dan rasional yang spesifik ke atas cadangan tersebut.
- iii. Berikan ringkasan mengenai prinsip / konsep rawatan PT&K yang dicadangkan >

<*This section is based on your proposed treatment / area of concern*

- i. *Start with what we know about the area, existing knowledge based on what has been published, describe the disease/condition under consideration, including incidence or magnitude of problem. State how others have addressed the issue of concern and summarize their findings. If relevant or available provide a summary of previous pre-clinical studies, relevant clinical studies, any epidemiological data, etc.*
- ii. *Then state why the concerned areas need to be addressed. Justify your approach to the issue and rationale for specifications of the proposed interventions*
- iii. *Provide a summary on proposed T&CM related treatment principles basic principles / concept>*

## **2. Objektif / *Objective***

< Nyatakan tujuan utama rawatan >

<*State the main purpose of the treatment*>

## **3. Metodologi / *Methodology***

<Metodologi menerangkan prosedur yang akan digunakan untuk mencapai objektif. Metodologi yang ditulis dengan baik akan membolehkan penilaian lengkap berkenaan bahan yang digunakan dan kesannya, menilai bukti saintifik sedia ada terhadap keselamatan dan bahan yang dicadangkan untuk digunakan>

<*The methodology explains the procedures that will be used to achieve the objectives. A well written methodology section will enable a complete evaluation of the materials used and its effects, assess the scientific evidence available on the proposed materials as well as assessment of available and documented evidence on the safety of these materials*>

### **3.1 Protokol Rawatan / *Treatment Protocol***

<Untuk kertas cadangan yang melibatkan penggunaan ubat-ubatan / herba / alatan:

- i. Huraikan dan berikan alasan untuk jenis intervensi, dos, tempoh rawatan, kaedah menggunakan alat yang dicadangkan, dll.
- ii. Nyatakan bagaimana kadar pematuhan pesakit dipantau
- iii. Nyatakan spesifikasi alat yang dicadangkan. Nyatakan status pendaftaran dengan Pihak Berkuasa Peranti Perubatan, KKM
- iv. Nyatakan status pendaftaran untuk setiap ubat / herba / estrak / produk dengan Bahagian Regulatori Farmasi Negara (NPRA), KKM.>

<For proposals on usage of herbs/ drugs or medical device:

- i. Describe and provide rationale for type of intervention, route of administration, dosage, treatment period, methods of using proposed device, etc.
- ii. State how compliance of subject is monitored
- iii. State specification of the device. / State status of registration with Medical Device Authority, MOH, Malaysia
- v. State the status of each drug/herb/extract/product registration with the National Pharmaceutical Regulatory Agency, MOH, Malaysia.>

### **3.2 Populasi Sasaran / *Target Population***

<Nyatakan kumpulan pesakit yang disasarkan untuk menerima rawatan dan pesakit yang tidak boleh untuk menerima rawatan yang dicadangkan>

<State the targeted group of patients that are proposed to be receiving treatment and the patients that are contraindicated to receive the proposed treatment>

### **3.3 Kesan Sampingan Rawatan / *Side Effects of Treatment***

<Nyatakan sebarang kesan sampingan yang mungkin atau diketahui daripada rawatan yang dicadangkan. (Daripada amaran penggunaan ubat-ubatan / herba / peranti perubatan)>

<State any potential or known side effects from the proposed treatment. (From drugs/herbs/medical device usage warnings)>

## **4. Penutup / *Conclusion***

< Bahagian ini berdasarkan objektif rawatan / bidang yang dicadangkan>

<This section is based on the proposed objective of treatment / area of concern>

## **5. Rujukan / References**

< Senaraikan semua rujukan yang digunakan >

*<List all the references used>*

<Sila sertakan terjemahan bagi dokumen sokongan yang bukan dalam Bahasa Melayu atau Bahasa Inggeris bersama-sama kertas cadangan yang dihantar >

*<Please provide translation on references that are not in Bahasa Melayu or English as an attachment with the proposal >*